

первым осуществил перевод романа М. Лермонтова «Герой нашего времени» на осетинский язык (переиздавался 5 раз). Потом стали появляться и другие его переводы: «Песня о буре» М. Горького, «Десять дней, которые потрясли мир» Джона Рида, комедия Карло Гольдони «Лжец» и другие.

Цомаев подготовил к печати осетинские народные сказания в записях Цоцко Амбалова, вошедшие в III и IV выпуски «Памятников народного творчества осетин», сам собрал фольклорный материал по пословицам и поговоркам.

В 1937 году Харламий Цомаев разделил участь тысяч деятелей культуры, науки и просвещения, невинно осужденных и расстрелянных в годы репрессий.

Что читать:

Гостиева, Л. К. Харламий Цомаев / Л. К. Гостиева // Православие в Осетии. Очерки о православном духовенстве второй половины XIX – начала XX в. – Владикавказ, 2014. – С. 479 – 514.

Гостиева, Л. К. Харламий Дмитриевич Цомаев / Л. К. Гостиева // Просветители Осетии. – Владикавказ, 2021. – С. 410-439. – (Аланская библиотека. 1100 – летие крещения Алании).

Дзатцеева, Н. Время возвращает имена... // Социалистическая Осетия. – 1990. – 7 апреля. – С. 3.

Дзапарова, Е. Отец Харламий // Слово. – 2005. – 19 февраля. – С. 8.

Составитель: Кочиева К. М.
Ответственный за выпуск: Макиева Л. А.

1100 – летие Крещения Алании



**Цомаев
Харламий Дмитриевич
(1875-1937)**

Памятка для учащихся 7 - 9 классов

В ряду имен писателей, художников, просветителей, сыгравших значительную роль в становлении самосознания осетинского народа, в развитии его культуры и литературы можно назвать Харлампия Цомаева – гуманиста, просветителя, деятеля осетинской культуры.

Он родился в селении Архон Алагирского ущелья в семье бедного крестьянина Дриса Цомаева. Мальчику было два года, когда умерла мать. Он был взят на воспитание дядей по матери. Благодаря этому мальчик смог поступить в Алагирско-Салугарданскую миссионерскую школу общества восстановления православного христианства на Кавказе. Затем учителя ходатайствовали об определении способного ученика на бесплатное содержание в Александровское осетинское духовное училище.

В 1891 г. Харлампий Цомаев становится слушателем Ардонской семинарии. Он принадлежал к первому поколению воспитанников семинарии и окончил ее с блестящими успехами. Так как все годы учебы он являлся стипендиатом совета общества восстановления православного христианства на Кавказе, то обязан был по окончании семинарии служить миссионерским задачам общества в течение девяти лет. Он был отправлен в родное село Архон, где открыл первую школу и попечителем которой был 12 лет. Затем несколько лет в невыносимо тяжелых условиях служил

священником в самых захолустных горных селах Зруге и Галиате. Более 10 лет служил в селении Беслан, где построил два больших каменных здания под мужскую и женскую школы и открыл первую библиотеку-читальню. Затем служил во Владикавказе.



Комитет по строительству храма во имя Святого Великомученика и Победоносца Георгия в селении Беслан во главе со священником Харлампием Цомаевым. 1903 г.

Время после окончания Ардонской духовной семинарии характеризуется расцветом его литературной и переводческой деятельности. С 1911 года священником Моисеем Коцоевым издавался на осетинском языке журнал «Чырыстон цард» («Христианская жизнь»). Среди публикаций часто были материалы, присланные Харлампием Цомаевым. Его статьи, публиковавшиеся из номера в номер об осетинском языке, его орфографии и стилистике, не утратили своего значения и сегодня.

В 1915 г. епископ Владикавказский

назначил Цомаева редактором этого журнала. К этому времени он был священником церкви Рождества Пресвятой Богородицы во Владикавказе. Одновременно Харлампий был заведующим и законоучителем церковно-приходской школы при церкви. Он подготовил около 300 учеников и определил их в разные учебные заведения. Многие ученики этой школы смогли затем продолжить свое образование в учебных заведениях Владикавказа, крупнейших городов России. После назначения Харлампия редактором, в журнале появились новые рубрики и разделы, например, письма в редакцию, новости. А главное – стали публиковаться художественные произведения: очерки, стихотворения, рассказы, драматургические произведения таких авторов, как Алихан Токаев, Сека Гадиев, Илас Арнигон, Давид Короев. Появляются публикации и самого редактора. Но Цомаев был увлечен переводческой работой, которой он отдавал все силы, тем самым способствуя приобщению молодой осетинской интеллигенции к сокровищницам русской и зарубежной литературы.

Харлампий оставался священнослужителем до 1925 года, когда историческая обстановка заставила его снять с себя сан и преподавать осетинский язык в школах. Тогда он и начал серьезно работать над переводами русской классики и сказок Андерсена на осетинский язык. Известно, что Цомаев